加拿大 溫哥華
元發華僑公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
大塊粽葉 唐山葱頭
唐山糯米 大肉生羌
花旗糯米 正生南羌
新栗肉干 新水白菜
大粒花生 桂林馬蹄
本土合時蔬菜
域埠苦瓜毛瓜

特價
去蒂靚冬菇 每磅五元式毛五
二打庄日本旅行麵 每箱三元三五
新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
紅棉蝦子麵 每包三毛八
紅棉大衆麵 每包式毛
廣合腐乳 每盅壹元壹毛
五花臘肉 每磅八毛

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
General
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 4-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業樓地
接辦 會計文房事務
填報人息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶
第五十三回 驚險真分 金庸著
（〇一六）

手足筋脈均已給他挑斷，這號殺殘廢之人，有什麼法子，」楊過大喜，道：「我們三人在一起，那便能了才也沒胆子再和我相見一面，哼，他，」

只道我的白骨早已化了灰啦，

楊說完了這件事，目露兇光，神色甚是可怖，綠萼道：「媽，你在這石窟中住了十年，便靠食棗子爲生麼？」裘千尺道：「是啊，難道那公孫止沒天還給我送飯不成？」綠萼心中大是傷感，抱着她叫了聲：「媽！」楊過道：「那公孫止以前可跟你說起過，這石窟有何出路？」裘千尺冷笑道：「我眼瞎做了這久夫妻，他從來沒說過莊子之下，竟有這樣一個石窟，更不知水潭中還養着鯉魚，這石窟出路倒是有的，但我這手足

綠萼伸手扶起母親，將她放在背上，裘千尺指點路徑，原來這石窟另一端尚有通道，行了數十丈，來到一株大棗樹之旁，裘千尺指着頭頂的洞穴，冷笑道：「你武功好，便從這裏躍出去，」楊過抬頭一看，見洞穴離地少說也有二百來丈，那棗樹不過七八丈高，就算爬到樹頂，也是無濟於事，心想，「你冷笑什麼？我不能出去，你也便不能出去，」凝思半晌，實是束手無策，道：「我上樹去看看，」縱下躍上棗樹，攀到樹頂，只見壁上四凹凸凸，不像底下的清溜，宮下屏住呼吸，縱上石壁，一路向上攀援，越爬越高，心中暗喜，回來向綠萼叫道：「公孫姑娘，我老能出洞，便放繩子下來拉你們上去，」

的摸爬了百數丈，仗着他輕功卓絕，一路化險爲夷，但爬到離洞穴二十來丈時，石壁不但光滑異常，再無可容手足之處，而且向內傾斜，除非是壁虎，蒼蠅，才能附在壁上不致掉下，楊過一看週遭形勢，心下已有計較，當即溜回石窟之底，說道：「能出去！但須接一根長索，」於是取出匕首，劃下棗樹之皮，搓絞成索，公孫止與裘千尺相助，兩人手脚雖快，却化了兩個多時辰，直到大色昏暗，才搓成一條極長的棗皮索兒。

楊過抓住繩索，使勁拉了幾下，道：「斷不了，」又用匕首劃下一條棗樹的枝幹，長約一丈五尺，將繩索一端縛在樹幹中間，

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.,
PHONE: 688-4136
巴黎髮型，假髮頂髮，高尚名貴，特別晚裝，仕女光顧，一律優待，
電髮染髮生頭髮補假髮
巴黎美容院 啓敬

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔 招呼週到
廚師上等 著名特製
廣東羊城 粥粉麵飯
大餐小酌 額外懽迎

譯繙及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
189 E. Hastings St. Vancouver B

藥大緬房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品
各種補丸 沖晒咖啡林
文房用具 書報雜誌
僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

國光司公髮88
27 PENDER St.
電話 MU 3 4929
專辦大宗 中國絲
蘇杭雜貨 應有盡有
精造 各款小衫
餐館用衣 褸仔厨衣
厨師男女 衣裳

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3221
鈕扣全蛋干麵
銀絲炒麵
零沽批發 歡迎來辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑
代理各種文件
懷孕桃源行二樓兩街夾
片打街轉由正門入可來
電話 MU. 1-6513

柯氏汽水
HUGO A. ORRE
曉哥水廠
電話 PL 5-6211

黎伯相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
結婚照相 家庭相
週晚上應顧
備施光電約

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
C.O.D.
最新到
汽車，家庭，八錢或四錢身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠

廣珍鋪
Kwong Chan Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.
首飾鐘錶
電話：八七六·一二二二
夜間電話：八七六·一二二二

新美鮮味
新證新鮮味

雲高華樓煙通公司
工作安當，價錢便宜，電話電話，快來電命。
Vancouver Chimney Service.
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業冰房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七六·一二二二
夜間電話：八七六·一二二二

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
銷售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮廠製味廠造
聯味專家
徹製聯味
批發全球
價目印備
西索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-3153

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.
康亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

黃炳超聯合會計服務處
BING C. WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，
開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，工業，販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富屬員隨常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 CHINA ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新鋪位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，完然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

富劉
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，優惠光顧
附打電話 253-6544
地址：香港皇后大道中

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

專家 驗眼配鏡
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
第十三道醫校
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8879

關愛權
專製各種最時髦眼鏡
備有各種最新之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

內外各科
各種傳染病
各種氣症
大便尿症
手脚麻木
失眠
各種骨痛
五林五痔
婦女月經
各種癲痲
各種癲痲
各種癲痲